

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| Subject name and code                       | Polish stylistics, PG_00146264                                                                                                                                                                                                        |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Field of study                              | Romance and Iberian Studies                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Date of commencement of studies             | October 2026                                                                                                                                                                                                                          |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     | 2026/2027                                                                                                                                      |            |     |
| Education level                             | Master's studies                                                                                                                                                                                                                      |                                                          | Subject group                           |                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |     |
| Mode of study                               | full-time studies                                                                                                                                                                                                                     |                                                          | Mode of delivery                        |                                     | at the university                                                                                                                              |            |     |
| Year of study                               | 1                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          | Language of instruction                 |                                     | Polish                                                                                                                                         |            |     |
| Semester of study                           | 2                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          | ECTS credits                            |                                     | 3.0                                                                                                                                            |            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                                                              |                                                          | Assessment form                         |                                     | exam                                                                                                                                           |            |     |
| Conducting unit                             | Division of Romance Literatures -> Institute of Romance Philology -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                                                   |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                                                    |                                                          | dr hab. Ewa Wierzbowska                 |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                                                           | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project                                                                                                                                        | Seminar    | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                 | 30.0                                                     | 0.0                                     | 0.0                                 | 0.0                                                                                                                                            | 0.0        | 30  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                                                        |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                                                     | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |                                                                                                                                                | Self-study | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                 | 30                                                       |                                         | 7.0                                 |                                                                                                                                                | 38.0       | 75  |
| Subject objectives                          | The aim of the course is to broaden students' knowledge of Polish stylistics, which will enable them to improve their ability to translate correctly from French and/or Spanish into Polish and to use the Polish language correctly. |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                               |                                                                                   |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Learning outcomes               | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Subject outcome                                                                                                                                                                               | Method of verification                                                            |
|                                 | [FRIMU2_K01] Has a deepened awareness of the level of his knowledge and skills, is able to critically evaluate the received content, as well as apply his knowledge in solving cognitive and practical problems.                                                                                                                                                        | Is able to apply his/her knowledge and skills to an in-depth analysis of the text. Based on knowledge of the historical context, is able to assess the cognitive value of the text.           | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK4] test/exam - oral or written |
|                                 | [FRIMU2_W01] Has an in-depth knowledge of the material and methodological specificities of philology, as well as knowledge of the place and significance of philology in relation to other human sciences.                                                                                                                                                              | Knows what philology as a discipline is, what it does, its aims and fields of research. Is aware of the links with many other fields of study and beyond.                                     | [SW4] test/exam - oral or written<br>[SW1] oral statement/conversation/discussion |
|                                 | [FRIMU2_W11] Knows and understands the relationship between the formation of language and changes in culture and society; has an in-depth knowledge of the complex nature of language and its importance in cognitive processes.                                                                                                                                        | He is aware that language shapes perceptions of the world; he knows that language is a living creature that reacts to an ever-changing environment, new phenomena, events, behaviour, things. | [SW4] test/exam - oral or written<br>[SW1] oral statement/conversation/discussion |
|                                 | [FRIMU2_U05] Is able to interpret literary and scientific texts in the humanities, is able to make an accurate analysis and apply an original approach.                                                                                                                                                                                                                 | Is able to read a text in depth, recognising stylistic qualities, evidence of the author's/text's originality or adherence to the dominant aesthetic of the time                              | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU4] test/exam - oral or written |
|                                 | [FRIMU2_U10] Has skills specific to his/her chosen specialisation: can apply knowledge of linguistics, literary studies, translation studies or didactics to solve practical problems in the field of translation or foreign language teaching, in particular of French or Spanish.                                                                                     | Understands the stylistic problems of translating selected types of texts from French or Spanish into Polish and from Polish into French or Spanish                                           | [SU1] oral statement/conversation/discussion                                      |
| Subject contents                | Basic concepts of stylistics. Social, political, aesthetic determinants of style. Vocabulary and phraseology. Stylistic value of linguistic means. Transparent and opaque style. Stylistic tropes. Intertextual stylistic devices (pastiche, parody, travesty). Irony. Specificity of literary expression. Syntax and neologisms. Literary allusion. Linguistic errors. |                                                                                                                                                                                               |                                                                                   |
| Prerequisites and co-requisites | Polish language skills at B2 level                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                               |                                                                                   |
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Passing threshold                                                                                                                                                                             | Percentage of the final grade                                                     |
|                                 | written work - analysis of linguistic phenomena in the text (identification and definition of their role)                                                                                                                                                                                                                                                               | 70.0%                                                                                                                                                                                         | 100.0%                                                                            |

|                                                                |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Recommended reading                                            | Basic literature                                                                                                                                             | <p>S. Balbus: Między stylami. Kraków 1993;</p> <p>K. Górski: Aluzja literacka. [w:] Z historii i teorii literatury, seria 2. Warszawa 1964;</p> <p>J. Paszek: Sztuka aluzji literackiej. Katowice 1984.</p> <p>T. Skubalanka, Aluzja, <i>Stylistyka</i>, 2006, nr 15.</p> <p>S. Wysłouch, Poetyka stosowana,</p> <p>R. Jakobson, Poetyka w świetle językoznawstwa, Pamiętnik Literacki</p> <p>J. Sławiński, Zarys teorii literatury</p> <p>Jerzy Ziomek, Metafora a metonimia : refutacje i propozycje, Pamiętnik Literacki : czasopismo kwartalne poświęcone historii i krytyce literatury polskiej 75/1,1984.</p> <p>Stanisław Kajetan Papierkowski, Słowotwórcze neologizmy Bolesława Leśmiana, Pamiętnik Literacki : czasopismo kwartalne poświęcone historii i krytyce literatury polskiej 53/1,1962.</p> <p>Stanisław Barańczak, Mały, lecz maksymalistyczny Manifest translatologiczny albo: Tłumaczenie się z tego, że tłumaczy się wiersze również w celu wytłumaczenia innym tłumaczom, iż dla większości tłumaczeń wierszy nie ma wytłumaczenia, Teksty Drugie : teoria literatury, krytyka, interpretacja nr 3, 1990.</p> <p>H. Pietrak-Meisner, Stały związek frazeologiczny a idiom, Roczniki Humanistyczne,1982-1983, z.6.</p> |
|                                                                | Supplementary literature                                                                                                                                     | <p>Andrzej Stoff, Aluzja literacka jako reinterpretacja tradycji, Toruń 2007.</p> <p>Anna Skubaczewska-Pniewska, Intertekstualność czy aluzja literacka?, Toruń 2007.</p> <p>Jolanta Maćkiewicz, Metonimia jako narzędzie perswazji (na przykładzie tekstów prasowych), Zeszyty Prasoznawcze, 2020, t.63, nr 3.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                | eResources addresses                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed | Does the text contain literary allusions? If so, indicate which ones and define their role? If so, how do they affect the content and reception of the work? |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Work placement                                                 | Not applicable                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.